

# The Sapporo University Journal

No.49 / March 2020

---

## [Articles]

- A Study of Translation of Martial Arts in Japan and Ideal State  
..... Seiki Takimoto ..... 1
- L'Homme qui plantait des fleurs dans *Que ma joie demeure* de Jean Giono  
..... Tsunehisa Tanaka .....13
- An Analysis of Chinese Translation of "Oku no Hosomichi" (4)  
..... Mikiko Tanaka · Zheng Inlong.....27
- Embracing Creativity in Teaching and Learning  
..... Haruno Ogasawara.....63
- Yes-No Questions, Negative Yes-No Questions, and Tag Questions : Implications for  
Teaching Japanese Students of English  
..... Michael V. Mielke .....73
- The Effect of Health Behavior Change Intended Class on the Degree of Obesity in  
Women's College Students  
..... Masayo Iwamoto.....87
- A Stylistic Method to Study the Author's Expression Intention :  
From the Perspective of Supervising Chinese Learners of Japanese  
..... Liu Jinju · Zongjie WANG.....93
- Natsume Soseki's Acceptance and Transformation of Chinese Landscape  
..... Tong Ruoyao.....113
- Exports of SAKE and Consumption Behavior of Young Consumer's in Hong Kong  
Focusing on the Results of Questionnaires  
.....Natsuki Watanabe.....133

## [Research Note]

- A Note on Social Optimization of Competition  
..... Akira Yamada .....155

## [Translation]

- N. Medtner, "The Muse and the Fashion:Being a Defense of the Foundations  
of the Art of Music" (Translation and Commentary) (2)  
..... Kenichiro Takahashi .....159

## [Composition]

- Sing "Man'yo-Shu" (Summary of the Music Festival of Man'yo)  
..... Shiro Asami .....179

## [Book review]

- The Refutation to Mr.Fujiwara Hirofumi's "The Considerate Expression in  
a Reguest and Prohibition Sentence of the Heian and Kamakura Era" (2)  
..... Yoshiaki Kawakami .....203
- 

Sapporo University